

Promulgons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 20 décembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

—
Note

(1) *Session 2004-2005.*

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 51-1843/001.

Session 2005-2006.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Amendements, n° 51-1843/002. — Amendement, n° 51-1843/003. — Amendement, n° 51-1843/004. — Amendements, n° 51-1843/005. — Amendements, n° 51-1843/006. — Rapport fait au nom de la commission, n° 51-1843/007. — Texte adopté par la commission, n° 51-1843/008. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 51-1843/009.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 6 juillet 2006.

Session 2006-2007.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet évoqué par le Sénat, n° 3-1791/1. — Amendements, n° 3-1791/2. — Rapport fait au nom de la commission, n° 3-1791/3. — Décision de ne pas amender, n° 3-1791/4.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 7 décembre 2006.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 20 december 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Met's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

—
Nota

(1) *Zitting 2004-2005.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire stukken. — Wetsontwerp, nr. 51-1843/001.

Zitting 2005-2006.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire stukken. — Amendementen, nr. 51-1843/002. — Amendement, nr. 51-1843/003. — Amendement, nr. 51-1843/004. — Amendementen, nr. 51-1843/005. — Amendementen, nr. 51-1843/006. — Verslag namens commissie, nr. 51-1843/007. — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 51-1843/008. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 51-1843/009.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 6 juli 2006.

Zitting 2006-2007.

Senaat :

Parlementaire stukken. — Ontwerp geëvoceerd door de Senaat, nr. 3-1791/1. — Amendementen, nr. 3-1791/2. — Verslag namens commissie, nr. 3-1791/3. — Beslissing om niet te amenderen, nr. 3-1791/4.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 7 december 2006.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2007 — 710 (2006 — 5302) [C — 2007/12065]

27 DECEMBRE 2006. — **Loi portant des dispositions diverses (I)**
Errata

Au *Moniteur belge* n° 424 du 28 décembre 2006, troisième édition, sous le TITRE XIII. — Emploi, Chapitre VII — Diverses mesures en vue des élections sociales de 2008, page 75305, apporter les modifications suivantes :

Dans le texte français de l'article 186, les mots « de la même loi » sont remplacés par les mots « de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail ».

Dans le texte néerlandais du même article, les mots « van dezelfde wet » sont remplacés par les mots « van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers op hun werk ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2007 — 710 (2006 — 5302) [C — 2007/12065]

27 DECEMBER 2006. — **Wet houdende diverse bepalingen (I)**
Errata

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 424 van 28 december 2006, derde editie, onder TITEL XIII — Werk, Hoofdstuk VII — Diverse maatregelen met het oog op de sociale verkiezingen 2008, pagina 75305 :

In de Franse tekst van artikel 186, worden de woorden « de la même loi » vervangen door de woorden « de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail ».

In de Nederlandse tekst van hetzelfde artikel worden de woorden « van dezelfde wet » vervangen door de woorden « van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers op hun werk ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 711 [C — 2006/00991]

7 DECEMBRE 2006. — **Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 22 août 2006 modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 711 [C — 2006/00991]

7 DECEMBER 2006. — **Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 22 augustus 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg**

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 22 août 2006 modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 22 août 2006 modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 décembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 22 augustus 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 22 augustus 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 december 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Annexe — Bijlage

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST
MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN**

22. AUGUST 2006 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

mit dem Entwurf eines Königlichen Erlasses, den ich die Ehre habe, Eurer Majestät zur Unterschrift vorzulegen, wird bezweckt, die Richtlinie 91/671/EWG des Rates vom 16. Dezember 1991 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Gurtanlegepflicht in Kraftfahrzeugen mit einem Gewicht von weniger als 3,5 Tonnen, abgeändert durch die Richtlinie 2003/20/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. April 2003, umzusetzen.

Die wichtigste Neuerung ist folgende: Kinder mit einer Körpergröße unter 135 cm müssen in einer für sie geeigneten Kinderrückhalteeinrichtung befördert werden. Nicht mehr das Alter des Kindes ist ausschlaggebend, sondern die Körpergröße.

In Übereinstimmung mit der Richtlinie sieht der Entwurf eine Reihe von Ausnahmen von dieser allgemeinen Regel vor:

— In Taxis und Bussen ist die Verwendung einer Kinderrückhalteeinrichtung keine Pflicht;

— ist es nach Installation von zwei Kinderrückhalteeinrichtungen nicht möglich, noch eine dritte Einrichtung zu installieren, darf das dritte Kind ab 3 Jahren mit einer Körpergröße unter 135 cm durch einen Sicherheitsgurt gesichert werden;

— bei einer gelegentlichen Beförderung über eine kurze Entfernung, beispielsweise durch Großeltern, Nachbarn,..., dürfen Kinder ab 3 Jahren mit einer Körpergröße unter 135 cm durch einen Sicherheitsgurt gesichert werden. Mit dem Wort «gelegentlich» wird eine gewisse Regelmäßigkeit ausgeschlossen.

Dem Gutachten des Staatsrates ist Rechnung getragen worden, mit Ausnahme der nachstehenden allgemeinen Bemerkung.

Übersetzung: «Die dem Antrag auf Begutachtung beigefügte Akte umfasst eine Kopie des Schreibens vom 19. Januar 2006, das der Ständige Vertreter Belgiens bei der Europäischen Union an die Generalsekretärin der Europäischen Kommission gerichtet hat und mit dem bei der Kommission um Zustimmung ersucht wird. Die Akte umfasst jedoch nicht die Antwort der Kommission auf dieses Ersuchen um Zustimmung.»

Der Verfasser des Entwurfs muss darauf aufmerksam gemacht werden, dass dieser Entwurf nicht vor Erhalt dieser Zustimmung angenommen werden kann und dass die Verpflichtungsabteilung des Staatsrates erneut zu konsultieren, wenn die Antwort der Kommission ihn dazu veranlasst, den Entwurf abzuändern.»

Der oben wiedergegebenen Bemerkung aus dem Gutachten des Staatsrates konnte nicht Folge geleistet werden aufgrund der Tatsache, dass bei der Europäischen Kommission am 19. Januar 2006 um Zustimmung ersucht worden ist, dass die Richtlinie 2003/20/EG spätestens zum 9. Mai 2006 in belgisches Recht umgesetzt sein musste, dass infolge des Ausbleibens der Zustimmung der Europäischen Kommission das In-Kraft-Treten des Königlichen Erlasses zur Umsetzung der Richtlinie 2003/20/EG auf den 1. September 2006 verschoben worden ist, dass die Europäische Kommission am 9. Mai 2006 um zusätzliche Informationen gebeten hat, dass Belgien, nach Konzertierung mit der Europäischen Kommission und nach Einholen von Informationen bei anderen Mitgliedstaaten am 12. Juli 2006, darauf geantwortet hat, dass Belgien an diesem 12. Juli 2006 von der Europäischen Kommission für die nicht rechtzeitige Umsetzung der Richtlinie 2003/20/EG in belgisches Recht zur Verantwortung gezogen worden ist, dass die Europäische Kommission am 14. August 2006 noch immer nicht reagiert hat, dass vorliegender Entwurf Maßnahmen zur Verbesserung der Verkehrssicherheit vorsieht.

Eine weitere Verschiebung der Unterzeichnung des vorliegenden Entwurfs bis zu dem Zeitpunkt, wo die Europäische Kommission grünes Licht gegeben hat, ist demnach nicht mehr gerechtfertigt.

Vorliegender Entwurf wird demzufolge ohne die Zustimmung der Europäischen Kommission im Hinblick auf ein In-Kraft-Treten am 1. September 2006 zur Unterschrift vorgelegt.

Ich habe die Ehre,

Sire,
der ehrerbietige und getreue Diener
Eurer Majestät
zu sein.
Der Minister der Mobilität
R. LANDUYT

22. AUGUST 2006 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, insbesondere des Artikels 1 Absatz 1, abgeändert durch die Gesetze vom 21. Juni 1985, 20. Juli 1991, 5. August 2003 und 20. Juli 2005;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße, insbesondere der Artikel 35, 36, 44 und 85;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen an der Ausarbeitung des vorliegenden Erlasses;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 40.192/4 des Staatsrates vom 2. Mai, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Mobilität

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Mit vorliegendem Erlass wird die Richtlinie 91/671/EWG des Rates vom 16. Dezember 1991 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Gurtanlegepflicht in Kraftfahrzeugen mit einem Gewicht von weniger als 3,5 Tonnen, abgeändert durch die Richtlinie 2003/20/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. April 2003, umgesetzt.

Art. 2 - Artikel 35 des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 23. Juni 1978, 22. Mai 1989, 29. Mai 1996, 24. Juni 2000 und 18. Dezember 2002, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Überschrift von Artikel 35 wird wie folgt ersetzt:

«Sicherheitsgurte und Kinderrückhalteeinrichtungen».

2. Artikel 35.1.1 wird wie folgt ersetzt:

«35.1.1 Führer und Fahrgäste von im Straßenverkehr eingesetzten Kraftfahrzeugen müssen den Sicherheitsgurt auf den damit ausgestatteten Plätzen anlegen.

Kinder unter 18 Jahren mit einer Körpergröße unter 135 cm müssen in einer für sie geeigneten Kinderrückhalteeinrichtung befördert werden.

Auf Sitzplätzen, die nicht mit einem Sicherheitsgurt ausgestattet sind, dürfen keine Kinder unter 3 Jahren befördert werden. Auf den vorderen Sitzplätzen, die nicht mit einem Sicherheitsgurt ausgestattet sind, dürfen keine Kinder unter 18 Jahren mit einer Körpergröße unter 135 cm befördert werden.

Die Absätze 2 und 3 gelten nicht in für die Personenbeförderung bestimmten Fahrzeugen mit mehr als acht Sitzplätzen außer dem Fahrersitz, in Taxis und in für den Linienverkehr und die Sonderformen des Linienverkehrs bestimmten Fahrzeugen, wie erwähnt in Artikel 2 Absatz 1 Buchstaben A und B des Erlassgesetzes vom 30. Dezember 1946 über den gewerblichen Personenverkehr mit Kraftomnibussen. In Taxis, die nicht mit einer Kinderrückhalteeinrichtung ausgestattet sind, müssen Kinder unter 18 Jahren mit einer Körpergröße unter 135 cm auf einem Rücksitz im Fahrzeug befördert werden.

Kinder unter 18 Jahren dürfen auf einem mit einem Front-Airbag geschützten Fahrgastsitz nicht in einer nach hinten gerichteten Kinderrückhalteeinrichtung befördert werden, es sei denn, der Airbag wurde außer Betrieb gesetzt oder schaltet sich in zufrieden stellender Weise automatisch selbst ab.

Führer und Fahrgast von im Straßenverkehr eingesetzten Motorfahrzeugen, die keine Kraftfahrzeuge sind, müssen den Sicherheitsgurt auf den damit ausgestatteten Plätzen anlegen. Kinder unter 3 Jahren müssen in einer für sie geeigneten Kinderrückhalteeinrichtung befördert werden. Kinder ab 3 Jahren und unter 12 Jahren müssen in einer für sie geeigneten Kinderrückhalteeinrichtung befördert werden oder den Sicherheitsgurt anlegen.»

3. Artikel 35.1.2 wird wie folgt ersetzt:

«35.1.2 In Abweichung von Artikel 35.1.1 Absatz 2 darf in für die Personenbeförderung bestimmten Fahrzeugen mit höchstens acht Sitzplätzen außer dem Fahrersitz und in für die Güterbeförderung bestimmten Fahrzeugen mit einem höchstzulässigen Gesamtgewicht von 3,5 Tonnen, wenn es nach Installierung von zwei Kinderrückhalteeinrichtungen nicht möglich ist, noch eine dritte Kinderrückhalteeinrichtung zu installieren, und wenn diese Einrichtungen in Gebrauch sind, auf den Rücksitzen des Fahrzeugs ein drittes Kind ab 3 Jahren mit einer Körpergröße unter 135 cm befördert werden, wenn es den Sicherheitsgurt anlegt.

In Abweichung von Artikel 35.1.1 Absatz 2 dürfen bei einer gelegentlichen Beförderung über eine kurze Entfernung in für die Personenbeförderung bestimmten Fahrzeugen mit höchstens acht Sitzplätzen außer dem Fahrersitz und in für die Güterbeförderung bestimmten Fahrzeugen mit einem höchstzulässigen Gesamtgewicht von 3,5 Tonnen, in denen keine oder nicht genügend Kinderrückhalteeinrichtungen vorhanden sind, auf den Rücksitzen des Fahrzeugs Kinder ab drei Jahren mit einer Körpergröße unter 135 cm befördert werden, wenn sie den Sicherheitsgurt anlegen. Dies gilt nicht für Kinder, von denen ein Elternteil das Fahrzeug steuert.»

4. Artikel 35.1.3 wird wie folgt ersetzt:

«35.1.3 Der Sicherheitsgurt und die Kinderrückhalteeinrichtungen müssen so benutzt werden, dass ihre Schutzwirkung nicht negativ beeinflusst wird oder beeinflusst werden kann.»

5. Artikel 35.2.1 wird wie folgt ersetzt:

«35.2.1 Von der Gurthanlegepflicht und von der Benutzung der Kinderrückhalteeinrichtung sind jedoch befreit:

1. Führer, die rückwärts fahren,
2. Taxifahrer, wenn sie einen Kunden befördern,
3. Führer und Fahrgäste der in Artikel 37 erwähnten vorfahrtsberechtigten Fahrzeuge, wenn die Art ihres Auftrags es rechtfertigt,

4. Personen, die im Besitz einer Abweichungsbescheinigung sind, die aufgrund ernsthafter ärztlicher Gegenanzeigen von dem für die Verkehrssicherheit zuständigen Minister oder von seinem Beauftragten oder, wenn diese Personen im Ausland wohnhaft sind, von den zuständigen Behörden dieses Landes ausgestellt worden ist.

Der für die Verkehrssicherheit zuständige Minister bestimmt die Gewährungsmodalitäten sowie das Muster für diese Abweichungsbescheinigung.»

6. Artikel 35.2.2 wird wie folgt ersetzt:

«35.2.2 Die in Artikel 35.2.1 Nr. 4 erwähnte Abweichungsbescheinigung muss bei jeder Aufforderung durch einen befugten Bediensteten vorgezeigt werden.»

Art. 3 - Artikel 36 Absatz 2 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 16. Juli 1997, 24. Juni 2000, 14. Mai 2002 und 18. Dezember 2002, wird wie folgt ersetzt:

«Führer und Fahrgäste von Motorrädern müssen einen Schutzhelm tragen, außer wenn sie gemäß den Bestimmungen von Artikel 35.1.1 letzter Absatz den Sicherheitsgurt anlegen oder in einer Kinderrückhalteeinrichtung befördert werden und das Fahrzeug einen Innenraum hat; sind Führer und Fahrgäste in Anwendung von Artikel 35.2.1 Nr. 2, 3 und 4 von der Gurthanlegepflicht und von der Benutzung der Kinderrückhalteeinrichtung befreit, müssen sie einen Schutzhelm tragen; diese Bestimmungen sind auf dreirädrige Fahrzeuge mit Motor ohne Innenraum, deren Leergewicht 400 kg oder mehr beträgt, anwendbar.»

Art. 4 - Artikel 44 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 25. Mai 1989, 29. Mai 1996, 14. Mai 2002 und 18. Dezember 2002, wird wie folgt abgeändert:

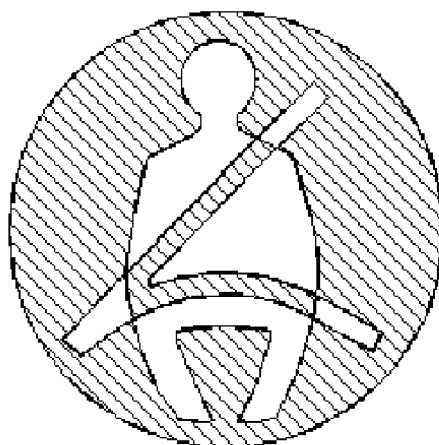
1. In Artikel 44.1 Absatz 3 werden die Wörter «mit einem anderen amtlich zugelassenen Haltesystem» durch die Wörter «mit einer amtlich zugelassenen Kinderrückhalteeinrichtung» ersetzt.

2. In Artikel 44.1 Absatz 4 werden die Wörter «oder einem anderen Haltesystem» durch die Wörter «oder mit Kinderrückhalteeinrichtungen» ersetzt.

3. Artikel 44.1 wird wie folgt ergänzt:

«Fahrgäste von für die Personenbeförderung bestimmten Fahrzeugen mit mehr als acht Sitzplätzen außer dem Fahrersitz müssen auf mindestens eine der folgenden Arten auf die Pflicht hingewiesen werden, den Sicherheitsgurt anzulegen:

- durch den Fahrer,
- durch den Kontrolleur, den Reiseleiter oder eine als Gruppenleiter benannte Person,
- durch audiovisuelle Mittel,
- durch Schilder und/oder das nachstehende Piktogramm, die an jedem Sitzplatz deutlich sichtbar anzubringen sind.



»

4. Artikel 44.2 wird aufgehoben.

Art. 5 - Artikel 85.3 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

«85.3 Kinderrückhalteeinrichtungen, die vor dem 1. September 2006 gemäß den zum Zeitpunkt ihrer Ingebrauchnahme geltenden Normen amtlich zugelassen worden sind und den Normen, die am Tag des In-Kraft-Tretens des Königlichen Erlasses vom 22. August 2006 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße anwendbar sind, nicht entsprechen, dürfen bis zum 9. Mai 2008 benutzt werden.

Bis zum 9. Mai 2008 darf in Abweichung von Artikel 35.1.1 Absatz 2 in für die Personenbeförderung bestimmten Fahrzeugen mit höchstens acht Sitzplätzen außer dem Fahrersitz und in für die Güterbeförderung bestimmten Fahrzeugen mit einem höchstzulässigen Gesamtgewicht von 3,5 Tonnen, wenn es nach Installierung von zwei Kinderrückhalteeinrichtungen nicht möglich ist, noch eine dritte Kinderrückhalteeinrichtung zu installieren, und wenn diese Einrichtungen in Gebrauch sind, auf den Rücksitzen ein drittes Kind von weniger als 3 Jahren mit einer Körpergröße unter 135 cm befördert werden, wenn es den Sicherheitsgurt anlegt.»

Art. 6 - Vorliegender Erlass tritt am 1. September 2006 in Kraft.

Art. 7 - Unser für die Mobilität zuständiger Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 22. August 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Mobilität

R. LANDUYT

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 7 décembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 7 december 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 712

[C — 2007/00034]

18 JANVIER 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2006 modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire et l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2006 modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire et l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2006 modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire et l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 712

[C — 2007/00034]

18 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 1 september 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs en van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 1 september 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs en van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 1 september 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs en van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE